



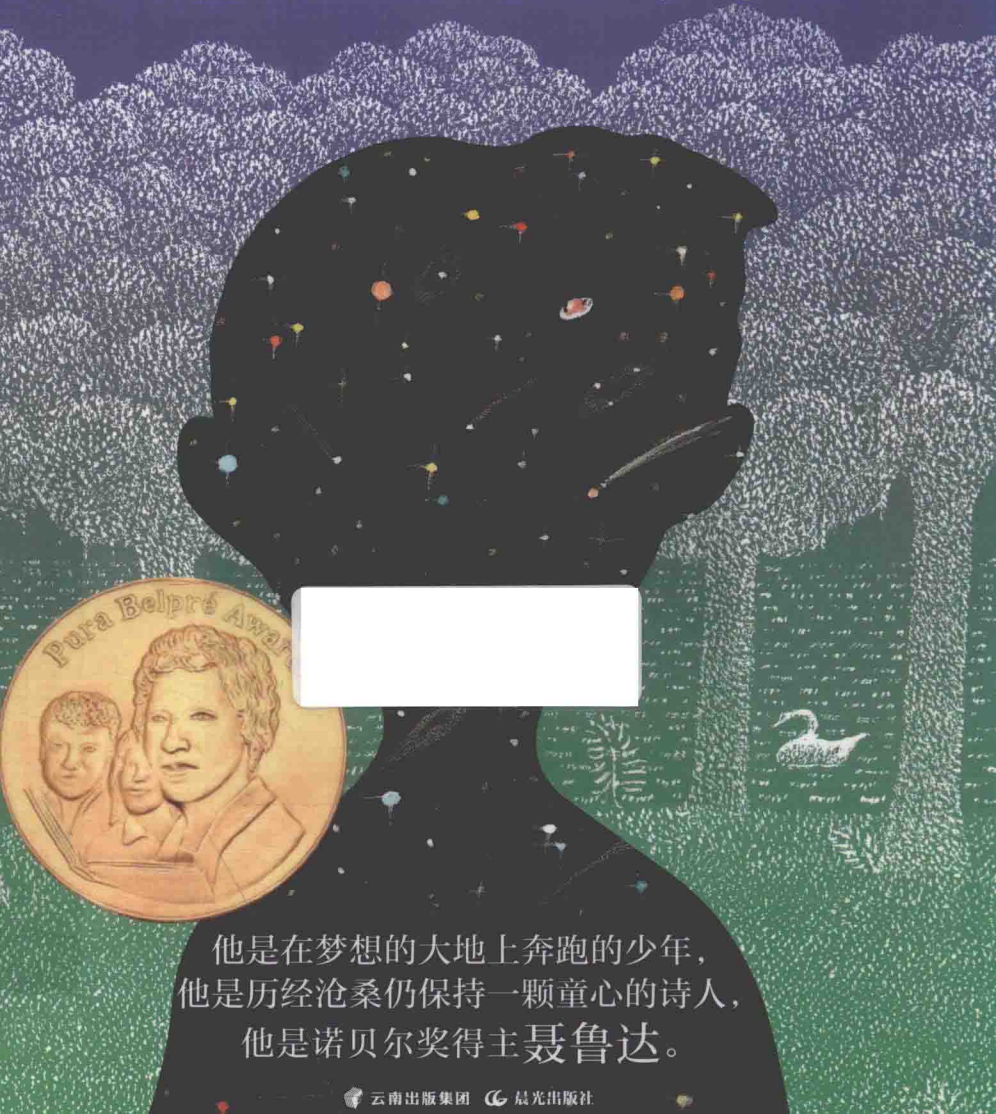
Awarded Novels
长青藤国际大奖小说书系

美国普拉·贝尔普利奖

THE DREAMER

〔美〕帕姆·穆尼奥兹·瑞恩 著 〔美〕彼得·西斯 绘 于海子 译

追梦的孩子



他是在梦想的大地上奔跑的少年，
他是历经沧桑仍保持一颗童心的诗人，
他是诺贝尔奖得主聂鲁达。



云南出版集团 晨光出版社

 Awarded Novels
长青藤国际大奖小说书系

THE DREAMER
追梦的孩子

〔美〕帕姆·穆尼奥兹·瑞恩 著 〔美〕彼得·西斯 绘 于海子 译

图书在版编目 (CIP) 数据

追梦的孩子 / (美) 帕姆·穆尼奥兹·瑞恩著;
(美) 彼得·西斯绘; 于海子译. — 昆明: 晨光出版社, 2019.1
ISBN 978-7-5414-9889-3

I. ①追… II. ①帕… ②彼… ③于… III. ①儿童小说—长篇
小说—美国—现代 IV. ①I721.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 244882 号

THE DREAMER

Text copyright©2010 by Pam Muñoz Ryan.

Illustrations copyright©2010 by Peter Sis.

All rights reserved.

Published by arrangement with Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, USA.

著作权合同登记号 图字: 23-2018-078号

THE DREAMER

追梦的孩子

出版人 吉 彤

作 者 [美] 帕姆·穆尼奥兹·瑞恩

绘 者 [美] 彼得·西斯

翻 译 于海子

版权联系 陈 甜

项目策划 禹田文化

责任编辑 李 政 韩建凤

项目编辑 杨 博

装帧设计 萝卜

出 版 云南出版集团 晨光出版社
地 址 昆明市环城西路 609 号新闻出版大楼
邮 编 650034
发行电话 (010) 88356856 88356858
印 刷 北京兰星球彩色印刷有限公司
经 销 各地新华书店
版 次 2019 年 1 月第 1 版
印 次 2019 年 1 月第 1 次印刷
开 本 145 毫米×210 毫米 32 开
印 张 9
I S B N 978-7-5414-9889-3
定 价 32.00 元

退换声明: 若有印刷质量问题, 请及时和销售部门 (010-88356856) 联系退换。

谨以此书，献给你，我的读者。

愿你漫游在心灵和星海之间那无垠的世界里。

我在那里等你。

——帕姆·穆尼奥兹·瑞恩



献给坐落在布拉格聂鲁达街 19 号的家宅。

——彼得·西斯

看看这周围——

在你们面前只有一个危险的东西……

——巴勃罗·聂鲁达

原野的尽头

生长的过程神秘而深不可测。每个孩子都有潜在的诗意，
就像种子，需要土壤、营养、阳光和空气，如果只剩下水泥的
环境，一颗种子根本不可能存活，更谈不上发芽、成长、开花、
结果。

少年聂鲁达的故事就是一颗种子的故事。

——北岛

成长的诗意

1971年10月，瑞典文学院宣布授予巴勃罗·聂鲁达诺贝尔文学奖，授奖辞如此郑重地写道：“他的诗篇具有自然力般的作用，复苏了一个大陆的命运和梦想。”《百年孤独》的作者加西亚·马尔克斯对聂鲁达也赞誉有加：“巴勃罗·聂鲁达是20世纪所有语种中最伟大的诗人。他书写任何事物都有伟大的诗篇，就好像弥达斯王，凡他触摸的东西，都会变成诗歌。”

聂鲁达一生周游世界，灵魂在各大洲中游荡，为每一段生命旅程历尽沧桑，却始终是葆有一颗童心的孩子。一个孩子的创造力在年少时最易被发掘，因那时他们的感知力最强，想象力没有边界，那从生命深处奔涌而出的诗意便与这个让他们充满无限幻想的世界碰撞在一起。

这本书即写诗人聂鲁达在少年时期如何走进诗歌之门，如何与诗歌碰撞出耀眼之光的。这段纯真诗意而又曲折的成长时光，是他的生命之源，也是他梦想起航的地方，为他日后的生命历程留下了不可磨灭的印记。

在这段时光里，他梦想的触角一点点张开，从天而降的雨水、广袤的大地、浩荡的森林、威严的山川、奔涌的江河湖海等，在他的心里敲响令人震颤的鼓点，传唱出神奇美妙的韵律。是的，他还对爱充满热情，家里的每一个人、想象中的朋友、陌生人，甚至是平凡的事物，他都真挚地爱着。这种爱，最终冲破他小小的身体，翻山越岭，在一个又一个大陆之上翱翔。

他决心把感受到的这一切，付诸于文字，幻化成诗歌。“我能够把宇宙间难解的奥秘以及人类的种种可能性写成诗。”这是他闪耀的梦想。

但这条梦想之路，他走得并不轻松，尤其是受到了父亲严厉而坚决的阻挠。在父亲看来，只有商人或医生才有前途，其他一切都是白日做梦。所以在看到聂鲁达收集大自然中无用的东西、为写一首诗而苦思冥想时，他不禁火冒三丈。他逼迫聂鲁达离开书桌，走到户外和其他人玩耍，要他变成四肢健壮的人。

尽管追逐梦想的路如此艰难，聂鲁达也从未想过放弃创作，而是怀着超乎自己想象的勇气，踏上了寻找自我的旅程。他坚定的步伐和义无反顾的决心，是他梦想的最好注脚。

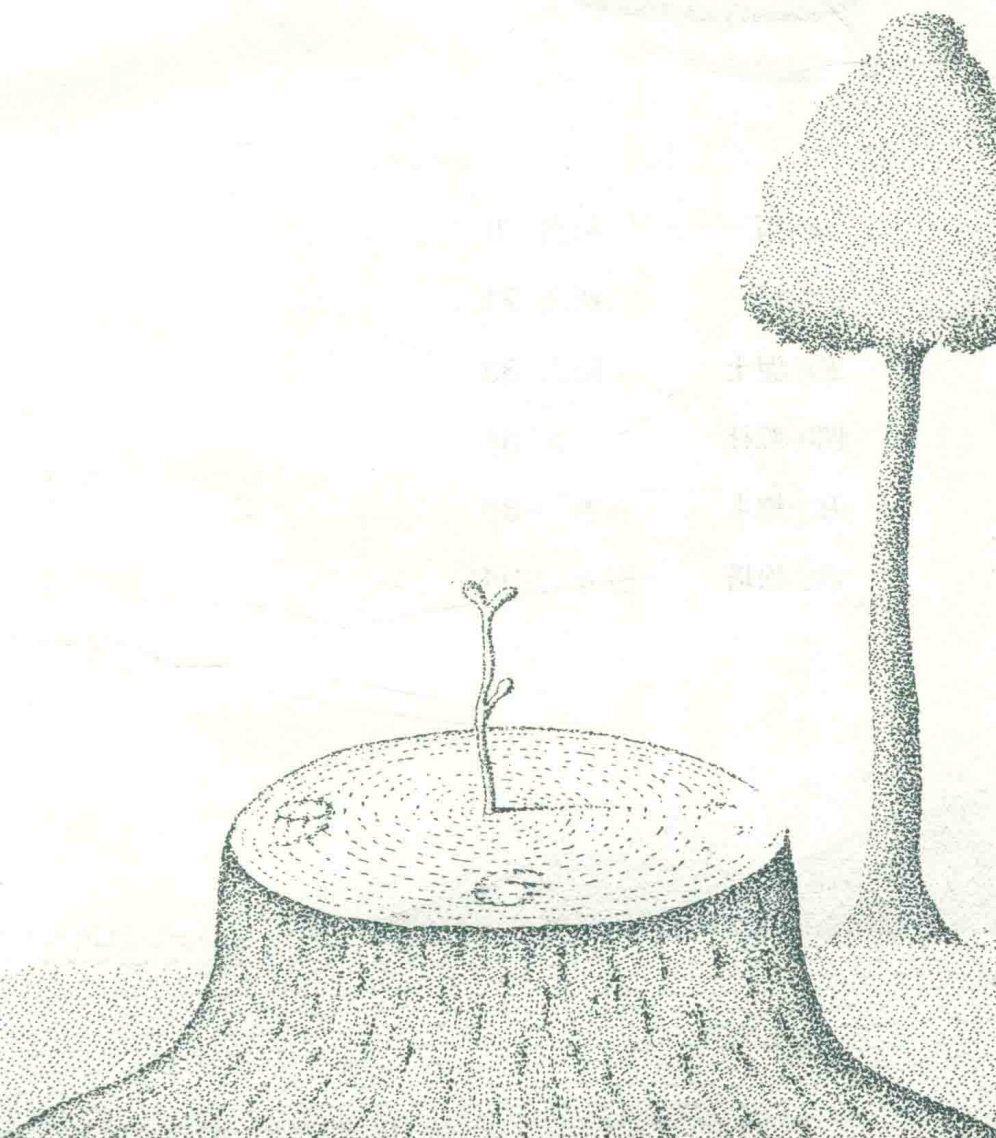
他一生中有三个主题——诗歌、爱情和革命，这三部分在他少年时期已初现端倪，因而本书也以诗意的讲述搭建起他的人生构架。而这构架之所以如此稳固，与他心中始终秉持的信念与希望分不开，这也便是为何他写诗时总是要用绿色墨水——因为绿色代表着希望。所以，这本将聂鲁达追梦的少年时光娓娓道来的小说，全篇的字体颜色也采用绿色印刷，以此呈现原汁原味的梦想之书。

梦想的实现需要希望，孩童心中诗意的萌发需要呵护。正如著名诗人北岛在读完这本书后所写：“生长的过程神秘而深不可测。每个孩子都有潜在的诗意，就像种子，需要土壤、营养、阳光和空气，如果只剩下水泥的环境，一颗种子根本不可能存活，更谈不上发芽、成长、开花、结果。少年聂鲁达的故事就是一颗种子的故事。”

本书的作者帕姆·穆尼奥兹·瑞恩出生于加利福尼亚州，有一半的墨西哥血统，深受拉美文化的影响。出生于智利大地的聂鲁达的诗歌以极其浓郁的情感令她产生共鸣，于是她开始大量阅读聂鲁达的诗歌、随笔、回忆录以及传记。这段

充实的阅读时光，最终促成了她创作这本童年传记小说。通过此书，她也希望读者在天马行空的想象中，找到成长的诗意，坚守内心深处的渴望。

由此，岁月纷沓而来，梦想变得触手可及。



我是诗，

想要俘获诗人。

我提出一个问题，

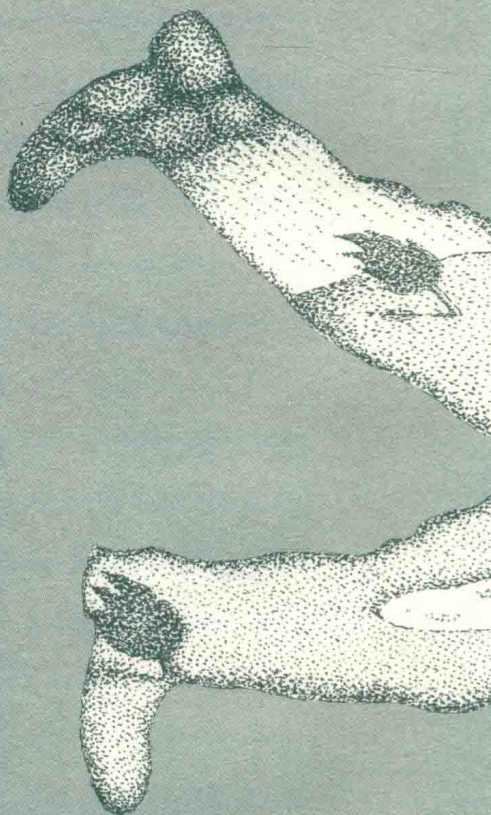
因它存在着万千的答案。

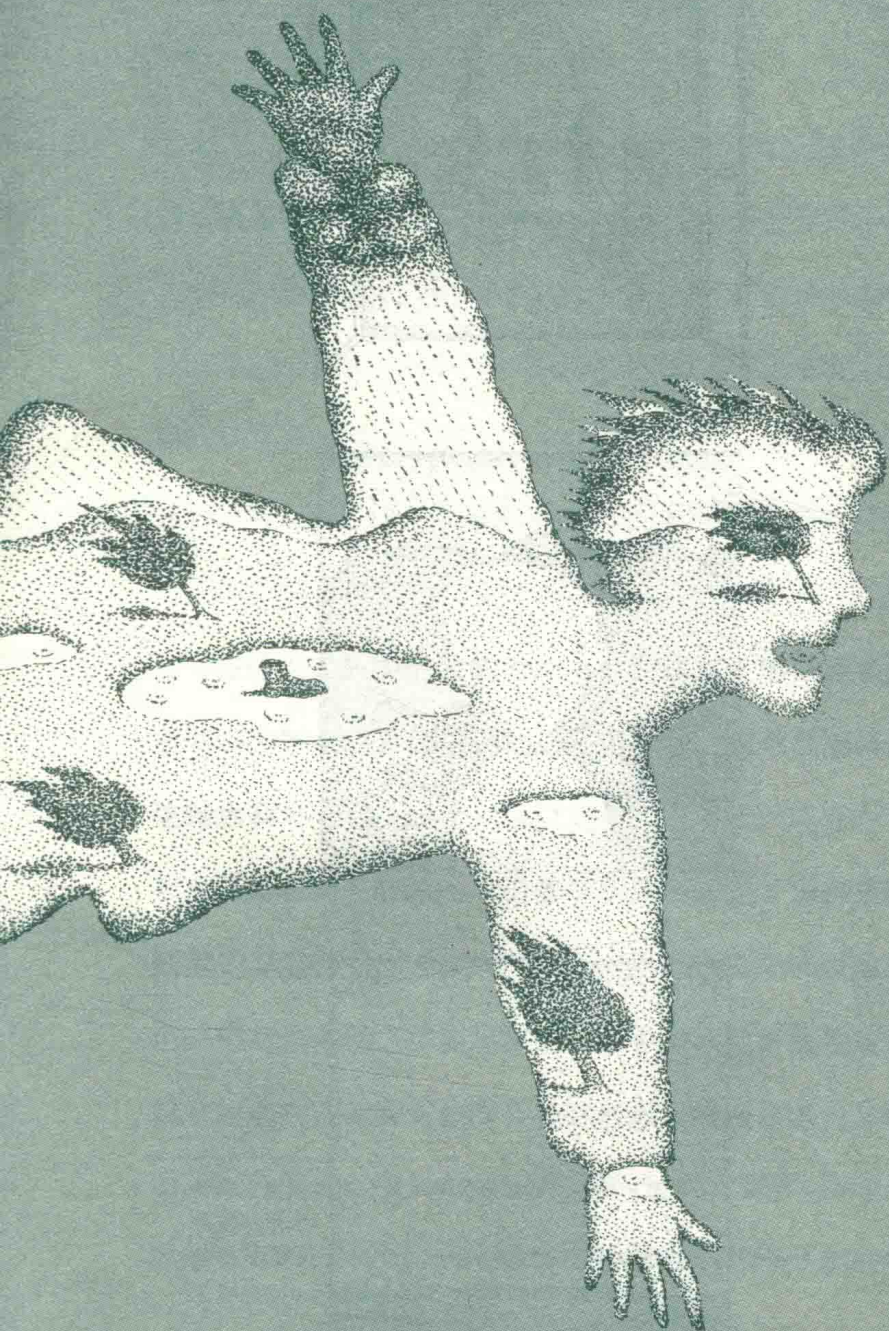
我不选择任何一个答案。

我选择每一个答案。

靠近我吧……

如果你敢。

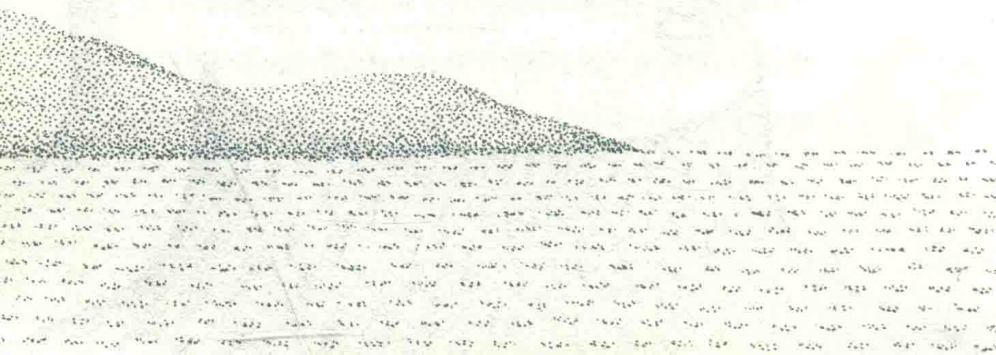


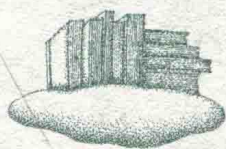


目录 CONTENTS



一 雨	1
二 风	21
三 泥土	33
四 森林	61
五 树木	83
六 松塔	94





七 江河 109

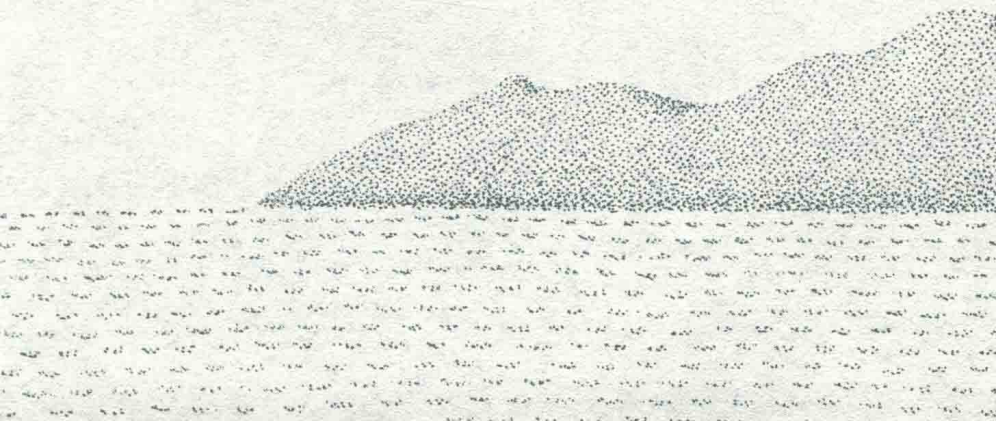
八 大海 122

九 浅湖 139

十 爱 183

十一 热情 203

十二 火焰 235



RAIN

— 雨 —

在这人人乐而酣歌的大洲上，在这国土形似硕长吉他手臂膀的国度里，雨滴犹如敲打着鼓点，点点滴滴打落在这特木科^[1]小镇上。

内夫塔利·雷耶斯^[2]倚着枕头坐在床上，出神地盯着眼前的学校作业。他的老师说，这不过是简单的加法而已，但对他来说，作业从来就没简单过。他多么希望这些数字能消失得无影无踪呀！他眯着眼，缓缓合上，又慢慢

[1] 智利中南部城市，诺贝尔奖获得者巴勃罗·聂鲁达（1904—1973）早年生活的地方。

[2] 聂鲁达原名为里卡多·埃列塞尔·内夫塔利·雷耶斯·巴索阿尔托（Ricardo Eliécer Neftalí Reyes Basoalto）。

睁开。

只见所有的2和3从作业本上一跃而起，挥手招呼着其他数字同伴加入进来，5和7便毫不犹豫地雀跃着跟上。最后，在其他数字同伴的鼓动下，4呀、1呀、6呀也一并奔来。唯有9和0仍执拗地一动不动，数字军团只好撇下它们。数字们手牵手排成迷你小队，飞到房间另一边，最后越过窗棂，悄悄溜走了。内夫塔利微笑着合上了作业本。

现在只剩下无精打采的9和0懒洋洋地待在作业本上，内夫塔利当然无法指望仅凭这两个数字来完成作业。

他从床上慢悠悠地下来，走到窗前，将额头轻抵在玻璃上，朝后院张望着。他心里明白，只有好好休息才能养好病，让身体复原。他也清楚，休息后应当补上落下的课业，但使他分心的林林总总的大小事情实在太多了。

窗外，冬天的世界灰蒙蒙、湿漉漉的。土地开始变得泥泞，一股细流从破败不堪的围栏上的一个小洞中穿过。

尽管现在没有任何人住在隔壁，但内夫塔利总是幻想着，在围栏那边有一个等待着他的朋友——或许是一个会饶有兴趣地观察顺流而下的漂流物、会乐于收集各种曲里拐弯的小木棍、喜爱阅读的小伙伴，而且和他一样，算术也不是很灵光。

这时，传来了脚步声。他心想，会是父亲吗？

父亲已经离开家去铁路上工作了一个星期，今天是他该回家休息的日子了。内夫塔利心如鼓擂，惶恐地睁大了圆圆的棕色的眸子。

脚步渐渐近了。

嗒。

嗒。

嗒。

嗒。

内夫塔利伸手将自己乌黑浓密的头发捋顺。头发没有